

SEQ. : Rentrée des classes**- Texte : *Sur le chemin de l'école* -**

Ce texte est un extrait d'un manuel scolaire romain du III^{ème} siècle p.C. Instrument de travail pour les élèves romains, il est aujourd'hui pour nous un témoignage de la vie quotidiennes des enfants et du système scolaire romains. Suivons donc un de nos camarades antiques sur le chemin de l'école.

Observons le texte...

(a) Ante lucem vigilo de somno et puerum voco. Jussu meo fenestram aperit. Posco aquam : lavo primo manus, deinde faciem ; dentes frico et gingivas. Dormitorium depono et tunicam ad corpus accipio.

(b) Praecingo me et induo superiam albam ; supra induo paenulam. Exeo e cubiculo cum nutrice paedagogoque et patrem matremque saluto. Stilum tabulasque quaero et puero ea trado. Paratus ergo, in ludum cum paedagogo eo.

(c) Primum magistrum saluto et puer meus mihi tabulas porrigit. Condiscipulos saluto : "Salvete condiscipuli ; locum meum mihi date ; densa te. Meus locus est ; ego occupavi."

(d) Laboramus. Cum scripsi, ostendo magistro : "Ostende, quomodo scripsisti ? bene valde." Jubet me legere ; edisco interpretamenta.

(e) Deinde magister nos dimittit ad prandium. Venio domi, ubi accipio panem candidum, olivas, caseum, caricas, nuces ; aquam frigidam bibo. Post prandium in ludum iterum eo, ubi invenio magistrum.

(f) Dicit : "Incipite ab initio." Denique ad balneum nos dimittit.

Texte latin établi à partir des Hermeneuta pseudodositheana, III^{ème} s.p.C.

CONSIGNES**Préparation du texte (au crayon à papier)**

- Entourez les verbes conjugués
- Encadrez les mots invariables
- soulignez d'un trait les groupes de mots

Questions sur le texte

- 1) Relève un champ lexical au choix : corps / du vêtement / de l'éducation / de la nourriture
- 2) D'après tes premiers repérages textuels, de combien d'étapes se compose la journée de cet élève ?
- 3) Classe les verbes du texte
- 4) Dans les dialogues, à quel mode sont principalement conjugués les verbes ?
- 5) En (b), qui accompagne l'enfant ? quel mot désigne l'école ? Où va l'élève en (e) ? pour quoi faire ?

Traduction

- Proposer une traduction par groupe.

Vocabulaire

Sur le chemin de l'école,

Hermeneuta pseudodositheana

(a) ante, prép. +acc. : devant, avant ; adv. avant

lux, lucis, f. : lumière, jour

uigilo, as, are : veiller, être éveillé, être attentif

de, prép. + abl. : au sujet de, du haut de, de

somnus, i, m. : sommeil

puer, eri, m. : jeune esclave

uoco, as, are : appeler

iussu, + gén. : sur l'ordre de

meus, mea, meum : mon

fenestra, ae, f. : fenêtre

aperio, is, ire, ui, apertum : ouvrir,

posco, is, ere, poposci : réclamer, demander

aqua, ae, f. : eau

lauo, as, are : laver ; passif : se laver

primo, adv. : d'abord, en premier lieu

manus, us, f. : main, petite troupe

deinde, adv. : ensuite

facies, ei, f. : 2. la figure

dens, dentis, f. : dent

frico, as, are : frotter

gingivas, ae, f. : gencive

dormitorium, ii, n : chambre à coucher

depono, is, ere, posui, positum : ici, abandonner

tunicam ad corpus accipere : enfile sa tunique

(b) praecingo, is, ere, cinxi, cinctum : ceindre, entourer

ego, mei : je

induo, is, ere, indui, indutum : revêtir

superia, ae, f. : vêtement de dessus

albus, a, um : blanc

supra, adv : au dessus ;

paenula, ae, f. : pénule, manteau à capuchon

exeo, is, ire, ii, itum : 1. sortir de, aller hors de 2. partir

e, prép. : + Abl. : hors de, de

cubiculum, i, n. : chambre à coucher

cum, inv. : 1. Préposition + abl. = avec

nutrix, icis, f. : nourrice

paedagogus, i, m. : le pédagogue (esclave qui

accompagne les enfants)

pater, tris, m. : père

mater, tris, f. : mère

saluto, as, are : saluer

stilus, i, m. : style, stylet à écrire

tabula, ae, f. : table, tablette, tableau, planche

quaero, is, ere, siui, situm : chercher

ea, 1. accusatif neutres pluriels de is, ea, id : celles-ci

trado, is, ere, didi, ditum : ici, remettre

paratus, a, um : prêt

ludus, i, m. : jeu, école

eo, is, ire, iui, itum : aller

(c) primum, adv. : d'abord, pour la première fois

primus, a, um : premier (comparatif : prior)

magister, tri, m. : maître (d'école)

meus, mea, meum : mon

porrigo, is, ere, rexi, rectum : diriger en avant, étendre, étirer

condiscipulus, i, m. : le condisciple

saluete, impératif de salvere : salut !

locus, i, m. : ici, place

do, das, dare, dedi, datum : donner

denso, as, are : ici, se serrer

tu, tui, pron. : tu, te, toi

occupo, as, are : ici, occuper (un endroit)

(d) laboro, as, are : peiner, travailler

cum, inv. 2. conjonction + ind. = quand, lorsque, comme, ainsi que

scribo, is, ere, scripsi, scriptum : 1. tracer, écrire

ostendo, is, ere, tendi, tentum : tendre, montrer

quomodo, adv. : de quelle manière, comment

bene, adv. : bien

ualde, adv. : certainement, parfaitement, très

iubeo, es, ere, iussi, iussum : 2. ordonner

lego, is, ere, legi, lectum : lire

edisco, is, ere, didici : apprendre par coeur

interpretamentum, i, n. : explication

(e) deinde, adv. : ensuite

nos, nostrum : nous

dimitto, is, ere, misi, missum : 3. renvoyer, laisser partir

ad, prép. + Acc. : ici, pour

prandium, i, le dîner, le repas de midi

uenio, is, ire, ueni, uentum : venir

domi, adv. : à la maison

ubi, adv. : où

accipio, is, ere, cepi, ceptum : recevoir

panis, is, m. : pain

candidus, a, um : blanc

oliva, ae, f. : olive

caseum, i, n. : fromage

carica, ae, f. : ?figue sèche

nux, nucis, f. : la noix

aqua, ae, f. : eau

frigidus, a, um : froid

bibo, is, ere, bibi, bibitum : boire

post, adv. : + Acc. : après

iterum, inv. : de nouveau

inuenio, is, ire, ueni, uentum : trouver

(f) incipio, is, ere, cepi, ceptum : 1 - commencer

ab initio, expr. : du début

denique, adv. : enfin

balneum, ei, n. : bains (sing. privés ; pl. publics)